Technomed
medical accessories

Technomed Europe
Amerikalaan 71
6199 AE Maastricht-Airport
The Netherlands
www.technomed.nl

CH REP **Switzerland**
MedEnvoy Switzerland
Gotthardstrasse 28
6302 Zug
Switzerland

United Kingdom
The Magstim Company Ltd.
Spring Gardens,
Whitland, SA34 0HR,
United Kingdom

Australia
ACRA Regulatory Services Pty Ltd
7/84 Poinciana Avenue,
Tewantin, QLD 4565
Australia

English INSTRUCTIONS FOR USE
REUSABLE EMG ELECTRODE CABLES

Intended use
Reusable EMG electrode cables are intended to connect an EMG needle electrode to a recording/monitoring device for the recording and monitoring of biopotential signals, such as electromyography (EMG) and nerve potential signals. Reusable EMG electrode cables are accessories for the diagnostic equipment (recording/monitoring device) and the EMG needle electrodes, and as such cables are intended to be used by a qualified healthcare professional. This product can be used on the general population at the discretion of a healthcare professional.

Use of product
- TE/D64-551 and TE/D64-851 cables must be used in combination with Technomed Europe branded concentric needle electrode or single fiber needle electrode, and a 240-degree 5 pole DIN compatible recording/monitoring device.
- The TE/D54-451 cable must be used in combination with Technomed Europe branded disposable monopolar needle electrode and a 240-degree 5 pole DIN compatible recording/monitoring device.
- The TE/D34-231 cable must be used in combination with Technomed Europe branded disposable monopolar needle electrode and a DIN 42802 compatible recording/monitoring device.

Cleaning
Reusable EMG electrode cables should be thoroughly cleaned after each use. Immediately after use, wipe the cable using a soft cloth dipped in lukewarm water (at temperatures below 43°C (110°F)) with a mild detergent/enzymatic product to remove foreign material. Excessive pressure and continued flexing of the cable during cleaning or use can stretch the cable jacket and break the internal wires, damaging the cable. After wiping clean, rinse the cable with lukewarm water to prevent coagulation and thus assisting in the removal of protein substances. Carefully inspect the cable to ensure the complete removal of any contamination. Do not immerse or rinse cable connectors in any solution, as it may damage the product.

Note: Avoid contact with strong, aromatic, chlorinated, ketone, ether, or ester solvents. Prolonged immersion (more than 1 hour) in alcohol or mild solvents, detergent solutions or highly alkaline solutions may affect the cable and electrode jacket flexibility.

English INSTRUCTIONS FOR USE
REUSABLE EMG ELECTRODE CABLES

Drying
After cleaning, dry the cable with a clean, soft, low-linting cloth to remove any remaining water.

Disinfection and sterilization
Reusable EMG electrode cables are not intended to be disinfected or sterilized, as they are not expected to become infected during their intended use. Use of strong disinfection solutions and any sterilization techniques may damage the product.

Inspection
Visually inspect reusable EMG electrode cables for deterioration or excessive wear prior to each use. If cables or connectors have any fracture, damaged wire insulation, or unnatural angle, discard cables according to your hospital's procedure for medical waste.

Storage and Transport
Protect cables from damage and contamination during storage and transport. When not in use, cables should be loosely coiled and stored at room temperature. Do not wrap cables around the equipment casing to avoid damaging internal wires. When transporting the products outside their main area of use, pack them in a resealable plastic bag to prevent damage or contamination.

Note: All serious incidents associated with the use of reusable EMG electrode cables should be reported to Technomed Europe at quality@technomed.nl and to a competent authority of the country where user or patient is established.

Nederlands GEBRUIKSINSTRUCTIES
HERBRUIKBARE EMG-ELEKTRODEKABELS

Beoogd gebruik
Herbruikbare EMG-elektrodekabels zijn bedoeld om een EMG-naaldelektrode aan te sluiten op een registratie-/monitoringapparaat voor het registreren en monitoren van biopotentiële signalen, zoals elektromyografie (EMG) en zenuwpotentiaalsignalen. Herbruikbare EMG-elektrodekabels zijn accessoires voor diagnostische apparatuur (registratie-/monitoringapparaat) en EMG-naaldelektroden. De kabels zijn daarom bedoeld om te worden gebruikt door een gekwalificeerde zorgprofessional. Dit product kan op iedereen worden gebruikt naargelang het oordeel van een zorgprofessional.

Het product gebruiken
- TE/D64-551- en TE/D64-851-kabels moeten worden gebruikt in combinatie met een concentrische naaldelektrode van Technomed Europe of een naaldelektrode voor enkele vezels, en een 240-graden 5-polig DIN-compatibel registratie-/monitoringapparaat.
- De TE/D54-451-kabel moet worden gebruikt in combinatie met een monopolaire naaldelektrode voor eenmalig gebruik van Technomed Europe en een 240-graden 5-polig DIN-compatibel registratie-/monitoringapparaat.
- De TE/D34-231-kabel moet worden gebruikt in combinatie met een monopolaire naaldelektrode voor eenmalig gebruik van Technomed Europe en een DIN 42802-compatibel registratie-/monitoringapparaat.

Reinigen
Herbruikbare EMG-elektrodekabels moeten na elk gebruik grondig worden gereinigd. Veeg de kabel onmiddellijk na gebruik af met een zachte doek die is bevochtigd met lauwwarm water (max. temperatuur 43°C) met een mild reinigingsmiddel/enzymatisch product om vuil te verwijderen. Door te veel druk en wanneer de kabel regelmatig wordt gebogen tijdens reiniging of gebruik, kan de kabelmantel uitrekken en kunnen de interne draden breken, waardoor de kabel wordt beschadigd. Spoel de kabel na het schoonvegen af met lauwwarm water om coagulatie te voorkomen en dus proteinestoffen te helpen verwijderen. Inspecteer de kabel zorgvuldig om er zeker van te zijn dat alle verontreinigingen volledig zijn verwijderd. De kabelconnectoren niet onderdompelen of afspoelen in een oplossing, omdat dit het product kan beschadigen.

Nederlands GEBRUIKSINSTRUCTIES
HERBRUIKBARE EMG-ELEKTRODEKABELS

Opmerking: Vermijd contact met sterke, aromatische oplosmiddelen met chloor, keton, ether of ester. Langdurige onderdompeling (langer dan 1 uur) in alcohol of milde oplosmiddelen, reinigingsoplossingen of sterk alkalische oplossingen kunnen de flexibiliteit van de kabel en de elektrodemantel aantasten.

Drogen
Droog de kabel na reiniging af met een schone, zachte, pluisvrije doek om water te verwijderen.

Desinfectie en sterilisatie
Herbruikbare EMG-elektrodekabels hoeven niet te worden gedesinfecteerd of gesteriliseerd, aangezien het niet waarschijnlijk is dat ze tijdens het beoogde gebruik worden geïnfecteerd. Het gebruik van sterke desinfecterende oplossingen en sterilisatietechnieken kunnen het product beschadigen.

Inspectie
Controleer de herbruikbare EMG-elektrodekabels vóór elk gebruik visueel op beschadigingen of sterke slijtage. Als de kabels of connectoren breuken, beschadigde draadisolatie of een onnatuurlijke hoek vertonen, gooi de kabels dan weg volgens de procedure voor medisch afval van uw ziekenhuis.

Opslag en transport
Bescherm de kabels tegen beschadiging en verontreiniging tijdens opslag en transport. Wanneer de kabels niet worden gebruikt, moeten deze losjes worden opgerold en bij kamertemperatuur worden bewaard. Wikkel de kabels niet om de behuizing van de apparatuur om beschadiging van de interne draden te voorkomen. Wanneer de producten buiten het belangrijkste gebruiksgebied worden vervoerd, verpak ze dan in een hersluitbare plastic zak om beschadiging of verontreiniging te voorkomen.

Opmerking: Alle ernstige incidenten die verband houden met het gebruik van herbruikbare EMG-elektrodekabels dienen te worden gemeld aan Technomed Europe via quality@technomed.nl en aan een bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker of de patiënt is gevestigd.

Deutsch GEBRAUCHSANWEISUNG
WIEDERVERWENDBARE EMG-ELEKTRODENKABEL

Verwendungszweck
Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel sind für die Verbindung einer EMG-Nadelelektrode mit einem Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät zur Aufzeichnung und Überwachung von Biosignalen wie Elektromyographie (EMG) und Nervensignalen bestimmt. Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel sind Zubehör für das Diagnosegerät (Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät) und die EMG-Nadelelektroden. Die Kabel müssen daher von qualifiziertem medizinischen Fachpersonal verwendet werden. Dieses Produkt kann nach dem Ermessen des medizinischen Fachpersonals an der allgemeinen Bevölkerung verwendet werden.

Produktanwendung
- Die Kabel TE/D64-551 und TE/D64-851 müssen in Kombination mit einer konzentrischen Nadelelektrode oder einer Einzelfaser-Nadelelektrode der Marke Technomed Europe und einem 5-poligen DIN-konformen 240-Grad-Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät verwendet werden.
- Das Kabel TE/D54-451 muss in Kombination mit einer einpoligen Einweg-Nadelelektrode der Marke Technomed Europe und einem 5-poligen DIN-konformen 240-Grad-Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät verwendet werden.
- Das Kabel TE/D34-231 muss in Kombination mit einer einpoligen Einweg-Nadelelektrode der Marke Technomed Europe und einem Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät nach DIN 42802 verwendet werden.

Reinigung
Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel müssen nach jeder Verwendung gründlich gereinigt werden. Wischen Sie das Kabel unmittelbar nach der Verwendung mit einem weichen Tuch ab, das Sie zuvor in lauwarmes Wasser (bis maximal 43°C) oder ein mildes Reinigungsmittel/Enzymatikprodukt getaucht haben, um Fremdmaterial einschließlich zu entfernen. Übermäßiger Druck und wiederholtes Biegen bei der Reinigung oder Verwendung können den Kabelmantel dehnen und die Drähte im Inneren brechen lassen, wodurch das Kabel beschädigt wird. Nachdem Sie das Kabel abgewischt haben, spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser ab, um eine Koagulation zu verhindern und so die Entfernung von eiweißhaltigen Materialien zu erleichtern. Inspizieren Sie das Kabel sorgfältig, um sicherzustellen, dass jegliche Verunreinigung vollständig entfernt ist. Tauchen Sie die Kabelstecker in keine Lösung und spülen Sie sie auch nicht damit, da sie dadurch beschädigt werden können.

Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit starken, aromatischen, chlorierten Keton-, Ether- oder Esterlösungsmitteln. Die längere Immersion (über 1 Stunde) in Alkohol oder milde Lösungsmittel, Reinigungslösungen oder stark alkalische Lösungen kann die Flexibilität des Kabel- und des Elektrodenmantels beeinträchtigen.

Deutsch GEBRAUCHSANWEISUNG
WIEDERVERWENDBARE EMG-ELEKTRODENKABEL

Trocknen
Trocknen Sie das Kabel nach der Reinigung mit einem sauberen, weichen, fusselarmen Tuch, um alle Wasserreste zu entfernen.

Desinfektion und Sterilisation
Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel sind nicht zur Desinfektion oder Sterilisation bestimmt, da bei bestimmungsgemäßem Gebrauch nicht von einer Infektion auszugehen ist. Die Verwendung von starken Desinfektionslösungen und jeglichen Sterilisationstechniken können das Produkt beschädigen.

Inspektion
Unterziehen Sie die wiederverwendbaren EMG-Elektrodenkabel vor jedem Gebrauch einer Sichtkontrolle, um sie auf übermäßigen Verschleiß zu prüfen. Falls Kabel oder Stecker gerissen oder gebrochen sind, die Kabelisolation beschädigt ist, oder ein Element einen unnatürlichen Winkel aufweist, entsorgen Sie die Kabel gemäß den Vorschriften Ihres Krankenhauses für die Entsorgung medizinischer Abfälle.

Lagerung und Transport
Schützen Sie die Kabel bei der Handhabung und beim Transport vor Beschädigungen und Verschmutzung. Lagern Sie die Kabel bei Raumtemperatur und lose aufgewickelt. Wickeln Sie die Kabel nicht um ein Gerätegehäuse, um die inneren Drähte nicht zu beschädigen. Verpacken Sie die Kabel beim Transport außerhalb des primären Anwendungsbereichs in einem wiederverschließbaren Kunststoffbeutel, um Beschädigungen oder Verunreinigungen zu vermeiden.

Hinweis: Alle schweren Vorfälle im Zusammenhang mit der Verwendung der wiederverwendbaren EMG-Elektrodenkabel müssen an Technomed Europe unter quality@technomed.nl und eine zuständige Behörde des Landes gemeldet werden, in dem der Anwender oder Patient wohnhaft ist.

Français CONSIGNES D'UTILISATION
CÂBLES RÉUTILISABLES POUR ÉLECTRODES EMG

Utilisation prévue
Les câbles réutilisables pour électrodes EMG sont destinés à connecter une électrode aiguille EMG à un dispositif d'enregistrement/de surveillance pour l'enregistrement et la surveillance des signaux biopotentiels, tels que les signaux d'électromyographie (EMG) et de potentiel nerveux. Les câbles réutilisables pour électrodes EMG sont des accessoires pour les équipements de diagnostic (appareil d'enregistrement/de surveillance) et les électrodes aiguille EMG. En tant que tels, ces câbles sont destinés à être utilisés par un professionnel de santé qualifié. Ce produit peut être utilisé sur la population générale à la discrétion d'un professionnel de santé.

Utilisation du produit
- Les câbles TE/D64-551 et TE/D64-851 doivent être utilisés en combinaison avec une électrode aiguille concentrique ou une électrode aiguille de fibre unique de marque Technomed Europe, et un dispositif d'enregistrement/de surveillance compatible DIN à 5 pôles de 240 degrés.
- Le câble TE/D54-451 doit être utilisé en combinaison avec une électrode aiguille monopolaire jetable de marque Technomed Europe et un dispositif d'enregistrement/de surveillance compatible DIN 5 pôles de 240 degrés.
- Le câble TE/D34-231 doit être utilisé en combinaison avec une électrode aiguille monopolaire jetable de marque Technomed Europe et un dispositif d'enregistrement/de surveillance compatible avec la norme DIN 42802.

Nettoyage
Les câbles réutilisables pour électrodes EMG doivent être soigneusement nettoyés après chaque utilisation. Immédiatement après l'utilisation, essuyez le câble à l'aide d'un chiffon doux trempé dans de l'eau tiède (température max. 43 °C (110 °F)) contenant un détergent doux/produit enzymatique pour éliminer les saletés. Une pression excessive et une flexion continue du câble pendant le nettoyage ou l'utilisation peuvent étirer la gaine du câble et casser les fils internes, endommageant ainsi le câble. Après l'avoir essuyée, rincez le câble à l'eau tiède pour éviter la coagulation et faciliter ainsi l'élimination des substances protéiques. Inspectez soigneusement le câble pour vous assurer de l'élimination complète de toute contamination. N'immergez pas ou ne rincez pas les connecteurs du câble dans une solution quelconque, dans la mesure où cela pourrait endommager le produit.résistant au toucher dans une solution quelconque, dans la mesure où cela pourrait endommager le produit.

Français CONSIGNES D'UTILISATION
CÂBLES RÉUTILISABLES POUR ÉLECTRODES EMG

Remarque : Évitez tout contact avec des solvants forts, aromatiques, chlorés, à base de cétone, d'éther ou d'ester. Une immersion prolongée (pendant plus d'une heure) dans de l'alcool ou des solvants doux, des solutions détergentes ou des solutions très alcalines peut affecter la flexibilité du câble et de la gaine de l'électrode.

Séchage
Après le nettoyage, séchez le câble avec un chiffon propre, doux et non pelucheux pour éliminer toute trace d'eau.

Désinfection et stérilisation
Les câbles réutilisables pour électrodes EMG ne sont pas destinés à être désinfectés ou stérilisés, car ils ne sont pas censés être infectés pendant l'utilisation prévue. L'utilisation de solutions de désinfection fortes et de toute technique de stérilisation peut endommager le produit.

Inspection
Avant chaque utilisation, faites une inspection visuelle des câbles réutilisables pour électrodes EMG pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ou trop usés. Si les câbles ou les connecteurs présentent une fissure, une isolation de fil endommagée ou un angle non naturel, jetez les câbles conformément à la procédure d'élimination des déchets médicaux de votre hôpital.

Stockage et transport
Protégez les câbles contre les dommages et les contaminations pendant le stockage et le transport. Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les câbles doivent être enroulés sans serrer et conservés à température ambiante. Renroulez pas les câbles autour du boîtier de l'appareil pour éviter d'endommager les fils internes. Lorsque vous transportez les produits en dehors de leur zone principale d'utilisation, emballez-les dans un sac plastique refermable pour éviter tout dommage ou toute contamination.

Remarque : Tous les incidents graves liés à l'utilisation de câbles réutilisables pour électrodes EMG doivent être signalés à Technomed Europe à l'adresse quality@technomed.nl et à une autorité compétente dans le pays où l'utilisateur ou le patient est établi.

Español INSTRUCCIONES DE USO
CABLES REUTILIZABLES DE ELECTRODOS DE EMG

Uso previsto
La finalidad de los cables reutilizables de electrodos de EMG es conectar un electrodo de aguja de EMG con un dispositivo de registro/monitorización, para el registro y la monitorización de señales biopotenciales, como la electromiografía (EMG) y las señales de potencial nervioso. Los cables reutilizables de electrodos de EMG son accesorios para los equipos de diagnóstico (dispositivos de registro/monitorización) y para los electrodos de aguja de EMG y, por consiguiente, solo deben ser utilizados por un profesional médico cualificado. Este producto se puede utilizar en la población general, según el criterio de un profesional médico.

Uso del producto
- Los cables TE/D64-551 y TE/D64-851 se deben utilizar en combinación con el electrodo de aguja concéntrico o con el electrodo de aguja monofibra de la marca Technomed Europe, y con un dispositivo de registro/monitorización DIN de 240 grados y 5 polos compatible.
- El cable TE/D54-451 se debe utilizar en combinación con el electrodo de aguja monopolar desechable de la marca Technomed Europe y con un dispositivo de registro/monitorización DIN de 240 grados y 5 polos compatible.
- El cable TE/D34-231 se debe utilizar en combinación con el electrodo de aguja monopolar desechable de la marca Technomed Europe y con un dispositivo de registro/monitorización DIN 42802 compatible.

Limpieza
Los cables reutilizables de electrodos de EMG se deben limpiar a fondo después de cada uso. Inmediatamente después de su uso, limpie el cable con un paño suave previamente sumergido en agua tibia (a temperaturas inferiores a 43 °C (110 °F)), con un detergente suave/producto enzimático. Esto se debe hacer para eliminar materiales extraños. La presión excesiva y la flexión continua del cable durante la limpieza o el uso del mismo pueden estirar la cubierta del cable y romper los hilos internos, por lo que se dañaría el cable. Después de limpiar el cable, enjuáguelo con agua tibia para evitar la coagulación y, por consiguiente, para facilitar la eliminación de las sustancias proteicas. Inspeccione cuidadosamente el cable para asegurarse de que se ha eliminado cualquier tipo de contaminación. No sumerja o enjuague los conectores del cable en ninguna solución, ya que el producto podría dañarse.

Atención: evite el contacto con disolventes fuertes, aromáticos, clorados, cetónicos, éteres o ésteres. La inmersión prolongada (durante más de 1 hora) en alcohol o en disolventes suaves, soluciones detergentes o soluciones altamente alcalinas puede influir negativamente en la flexibilidad del cable y en la cubierta del electrodo.

Español INSTRUCCIONES DE USO
CABLES REUTILIZABLES DE ELECTRODOS DE EMG

Secado
Después de la limpieza, seque el cable con un paño limpio, suave y que no suelte pelusa para eliminar cualquier resto de agua.

Desinfección y esterilización
Los cables reutilizables de electrodos de EMG no se tienen que desinfectar o esterilizar, ya que no se espera que se infecten durante su uso previsto. El uso de soluciones de desinfección fuertes y de cualquier técnica de esterilización podrían dañar el producto.

Inspección
Antes de cada uso, inspeccione visualmente los cables para los electrodos de EMG para comprobar si presenta algún tipo de deterioro o desgaste excesivo. Si los cables o conectores presentan alguna decoloración, fractura, aislamiento del cable dañado o un ángulo no natural, deseche los cables de acuerdo con el procedimiento de su hospital para residuos médicos.

Almacenamiento y transporte
Proteja los cables de los daños y la contaminación durante su almacenamiento y transporte. Cuando los cables de los electrodos no se utilicen, estos se deben enrollar, sin apretarlos, y se deben almacenar a temperatura ambiente. No enrolle los cables alrededor de la carcasa del equipo para evitar dañar los cables internos. Cuando transporte los productos fuera de su área principal de uso, envuélvalos en una bolsa de plástico resellable para evitar daños o contaminación.

Atención: todos los incidentes graves relacionados con el uso de los cables reutilizables de electrodos EMG se deben notificar a Technomed Europe, en quality@technomed.nl, así como a una autoridad competente del país donde se encuentre el usuario o el paciente.

Italiano ISTRUZIONI PER L'USO
CAVI RIUTILIZZABILI PER ELETTRODI EMG

Destinazione d'uso
I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG sono progettati per il collegamento di elettrodi ad ago EMG a un dispositivo di registrazione/monitoraggio per la registrazione e il monitoraggio dei biopotenziali, come l'elettromiografia (EMG) e i potenziali nervosi. I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG sono accessori per apparecchiature diagnostiche (dispositivi di registrazione/-monitoraggio) ed elettrodi ad ago EMG e, in quanto tali, sono destinati all'uso da parte di personale sanitario qualificato. Questo prodotto può essere utilizzato sulla popolazione generale a discrezione dell'operatore sanitario.

Utilizzo del prodotto
- I cavi TE/D64-551 e TE/D64-851 devono essere usati in combinazione con l'elettrodo ad ago concentrico o l'elettrodo ad ago da singola fibra di marchio Technomed Europe e un dispositivo di registrazione/monitoraggio compatibile DIN 240-gradi 5 poli.
- Il cavo TE/D54-451 deve essere usato in combinazione con l'elettrodo ad ago monopolare monuoso di marchio Technomed Europe e un dispositivo di registrazione/monitoraggio compatibile DIN 240-gradi 5 poli.
- Il cavo TE/D34-231 deve essere usato in combinazione con l'elettrodo ad ago monopolare monuoso di Technomed Europe e un dispositivo di registrazione/monitoraggio compatibile DIN 42802.

Pulizia
I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG devono essere puliti accuratamente dopo ogni uso. Immediatamente dopo l'utilizzo, passare sul cavo un panno morbido bagnato in acqua tiepida (temperatura inferiore a 43°C/110°F) in soluzione con un detergente delicato/enzimatico per rimuovere corpi estranei. Una pressione eccessiva o una continua flessione del cavo durante la pulizia o l'uso possono rovinare la guaina e rompere i fili interni, danneggiando il cavo. Dopo aver effettuato le operazioni descritte, risciacquare il cavo con acqua tiepida per prevenire la coagulazione, contribuendo alla rimozione delle sostanze proteiche presenti. Controllare attentamente il cavo per verificare che ogni residuo di contaminanti sia stato rimosso. Non immergere o sciacquare i connettori del cavo in alcuna soluzione per evitare danni al prodotto.

Nota: Evitare il contatto con solventi forti, aromatici, clorurati, chetoni, eteri, esteri. Un'immersione prolungata (superiore a un'ora) in alcol o solventi delicati, detergenti o soluzioni altamente alcaline possono alterare la flessibilità del cavo e della guaina.

Italiano ISTRUZIONI PER L'USO
CAVI RIUTILIZZABILI PER ELETTRODI EMG

Asciugamento
Dopo la pulizia, asciugare il cavo con un panno morbido e pulito che non lascia residui per rimuovere l'acqua residua.

Disinfezione e sterilizzazione
I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG non sono progettati per essere disinfettati o sterilizzati, non essendo soggetti a una possibile infezione nella loro destinazione d'uso. L'uso di soluzioni disinfettanti forti o di qualsiasi tecnica di sterilizzazione può danneggiare il prodotto.

Ispezione
Controllare visivamente i cavi per elettrodi EMG per verificarne un eventuale deterioramento o usura eccessiva prima di ogni utilizzo. Se i cavi o i connettori presentano rotture, danni all'isolamento dei cavi o sono piegati in maniera innaturale, gettare i cavi secondo i protocolli di smaltimento di rifiuti medici del vostro ospedale.

Conservazione e trasporto
Proteggere i cavi da eventuali danni o contaminazione durante il trasporto e la conservazione. Quando non sono in uso, i cavi devono essere riavvolti e conservati a temperatura ambiente. Non avvolgere i cavi attorno alla custodia per evitare danni ai fili interni. Nel trasporto dei prodotti al di fuori della loro principale area d'uso, riporli in sacchetti di plastica risigillabili per prevenire danni o contaminazione.

Nota: Ogni incidente grave legato all'uso dei cavi riutilizzabili per elettrodi EMG deve essere riportato a Technomed Europe all'indirizzo quality@technomed.nl e all'autorità competente del paese in cui l'utente o il paziente sono stabiliti.

Portugues INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
CABOS PARA ELÉTRODO EMG REUTILIZÁVEIS

Utilização prevista
Os cabos para elétrodo EMG reutilizáveis destinam-se a ligar um elétrodo de agulha EMG a um dispositivo de gravação/monitorização para gravar e monitorizar sinais biopotenciais, como eletromiografia (EMG) e sinais de potencial dos nervos. Os cabos para elétrodo EMG reutilizáveis são acessórios para o equipamento de diagnóstico (dispositivo de gravação/monitorização) e os elétrodos de agulha EMG e, como tal, os cabos destinam-se a ser utilizados por um profissional de saúde qualificado. Este produto pode ser utilizado na população geral, ao critério de um profissional de saúde.

Utilização do produto
- Os cabos TE/D64-551 e TE/D64-851 devem ser utilizados em conjunto com um elétrodo de agulha concêntrica ou um elétrodo de agulha de fibra única da marca Technomed Europe e um dispositivo de gravação/monitorização compatível com DIN de cinco polos de 240 graus.
- O cabo TE/D54-451 deve ser utilizado em conjunto com um elétrodo de agulha monopolar descartável da marca Technomed Europe e um dispositivo de gravação/monitorização compatível com DIN de cinco polos de 240 graus.
- O cabo TE/D34-231 deve ser utilizado em conjunto com um elétrodo de agulha monopolar descartável da marca Technomed Europe e um dispositivo de gravação/monitorização compatível com DIN 42802.

Limpeza
Os cabos para elétrodo EMG reutilizáveis devem ser bem limpos após cada utilização. Imediatamente após a sua utilização, limpe o cabo utilizando um pano macio humedecido em água morna (a uma temperatura inferior a 43 °C [110 °F]) com um detergente suave/produto enzimático para remover materiais estranhos. A aplicação de pressão excessiva e flexão continuada no cabo durante a limpeza ou utilização pode levar ao alongamento do revestimento do cabo e à quebra dos fios internos, danificando o cabo. Após a limpeza, enxague o cabo em água morna para evitar a coagulação e auxiliar na remoção de substâncias proteicas. Inspecione cuidadosamente o cabo para assegurar a completa remoção de qualquer contaminação. Não mergulhe ou enxague os conectores do cabo em qualquer solução, uma vez que tal poderá danificar o produto.

Portugues INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
CABOS PARA ELÉTRODO EMG REUTILIZÁVEIS

Nota: Evite o contacto com solventes fortes, aromáticos, clorados, cetónicos, éteres ou ésteres. A imersão prolongada (superior a uma hora) em álcool ou solventes suaves, soluções de detergente ou soluções altamente alcalinas pode afetar a flexibilidade do cabo e do revestimento do elétrodo.

Secagem
Após a limpeza, seque o cabo com um pano limpo e macio que largue poucos pelos para remover a água restante.

Desinfeção e esterilização
Os cabos para elétrodo EMG reutilizáveis não se destinam a ser desinfetados ou esterilizados, uma vez que não é expectável que fiquem infetados durante a sua utilização prevista. A utilização de soluções desinfetantes fortes e de quaisquer técnicas de esterilização poderá danificar o produto.

Inspeção
Inspecione visualmente os cabos para elétrodo EMG reutilizáveis, antes de cada utilização, para verificar se existe deterioração ou desgaste excessivo. Se os cabos ou os conectores apresentarem qualquer quebra, dano no isolamento dos fios ou ângulo anómalo, elimine os cabos de acordo com o procedimento relativo a resíduos médicos do seu hospital.

Armazenamento e transporte
Proteja os cabos contra eventuais danos e contaminação durante o armazenamento e transporte dos mesmos. Quando não estiverem a ser utilizados, os cabos devem ser enrolados de forma frouxa e armazenados à temperatura ambiente. Não enrole os cabos à volta do invólucro do equipamento para evitar danificar os fios internos. Durante o transporte dos produtos fora da sua principal área de utilização, embale-os num saco plástico resselável para evitar danos ou contaminação.

Nota: Todos os incidentes graves associados à utilização dos cabos para elétrodo EMG reutilizáveis devem ser comunicados à Technomed Europe através do endereço de e-mail quality@technomed.nl e a uma autoridade competente do país onde o utilizador ou o paciente se encontra estabelecido.

Dansk BRUGSANVISNING
GENANVENDELIGE EMG-ELEKTRODEKABLER

Tilsigtet anvendelse
Genanvendelige EMG-elektrodekabler er beregnede til tilslutning af en EMG-nålelektrode til en registrerings-/monitoreringsenhed til registrering og monitorering af biopotentialesignaler, såsom elektromyografi (EMG) og nervedningssignaler. Genanvendelige EMG-elektrodekabler er tilbehør til diagnostisk udstyr (registrerings-/monitoreringsenhed) og EMG-nålelektroderne, og derfor er kablerne beregnede til at blive anvendt af kvalificeret sundhedspersonale. Dette produkt kan anvendes på den generelle population efter sundhedspersonalets skøn.

Brug af produktet
- TE/D64-551 og TE/D64-851 kabler skal bruges i kombination med en koncentrisk nåleelektrode eller en single fiber nåleelektrode fra Technomed Europe og en 240-graders 5-polet DIN-kompatibel registrerings-/monitoreringsenhed.
- TE/D54-451 kablet skal bruges i kombination med en enpolet nåleelektrode til engangsbrug fra Technomed Europe og en 240-graders 5-polet DIN-kompatibel registrerings-/monitoreringsenhed.
- TE/D34-231 kablet skal bruges i kombination med en enpolet nåleelektrode til engangsbrug fra Technomed Europe og en registrerings-/monitoreringsenhed, der er i overensstemmelse med DIN 42802.

Rengøring
Genanvendelige EMG-elektrodekabler skal rengøres grundigt efter hver brug. Lige efter brugen skal kablet tørres med en blød klud, der er blevet dyppet i lunkent vand (med en temperatur på under 43 °C (110 °F)) med et mildt rengøringsmiddel/enzymatisk produkt for at fjerne fremmedlegemer. Ved et for kraftigt tryk eller vedvarende bøjning af kablet i forbindelse med rengøringen eller brugen kan kabelafskærmningen blive udvidet, og de interne ledninger og dermed kablet kan blive beskadiget. Når kablet er blevet rengjort, skal det skylles med lunkent vand for at forebygge koagulering og dermed lette fjernelsen af proteinstoffer. Kontrollér omhyggeligt kablet for at sikre, at al forurening er blevet fjernet. Kablets stik må ikke nedsænkes i eller skylles med nogen som helst form for opløsning, da det kan beskadige produktet.

Dansk BRUGSANVISNING
GENANVENDELIGE EMG-ELEKTRODEKABLER

Bemærk: Undgå kontakt med kraftige, aromatiske, klorholdige, keton-, æter- eller esteropløsningsmidler. Længere tids nedsænkning (mere end 1 time) i alkoholholdige eller milde opløsningsmidler, rengøringsmidler eller meget basiske opløsninger kan påvirke kablernes og elektrodeafskærmningens fleksibilitet.

Tørring
Efter rengøringen skal kablet tørres med en ren, blød og fnugfri klud for at fjerne alle rester af vand.

Desinfektion og sterilisering
Genanvendelige EMG-elektrodekabler er ikke beregnede til at blive desinficeret eller steriliseret, da det ikke forventes, at de vil blive inficerede i forbindelse med deres tilsigtede anvendelse. Brug af kraftige desinfektionsmiddelopløsninger eller en hvilken som helst steriliseringsmetode kan beskadige produktet.

Eftersyn
Kontrollér visuelt de genanvendelige EMG-elektrodekabler for forringelse eller kraftig nedslidning forud for hver brug. I tilfælde af brud, beskadiget ledningsisolering eller en unaturlig vinkel på kablet eller stikkene skal kablerne bortskaffes i henhold til hospitalets protokol for medicinsk affald.

Opbevaring og transport
Kablerne skal beskyttes mod beskadigelser og forurening i forbindelse med opbevaring og transport. Når de ikke er i brug, skal kablerne rulles løst sammen og opbevares ved stuetemperatur. Kablerne må ikke vikles rundt om udstyr, da det kan forårsage beskadigelse af ledningerne inden i dem. Ved transport af produkterne uden for det primære anvendelsesområde skal de indpakkes i en plastikpose med lukning for at forebygge beskadigelse eller forurening.

Bemærk: Alle alvorlige hændelser med tilknytning til brugen af de genanvendelige EMG-elektrodekabler skal indberettes til Technomed Europe på quality@technomed.nl og til den ansvarlige myndighed i det land, hvor brugeren eller patienten er bosiddende.

Norsk BRUKSANVISNING
GJENBRUKBARE EMG-ELEKTRODELEDNINGER

Tiltenkt bruk
Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger er tiltenkt for å forbinde en EMG-nålelektrode med en opptaks-/overvåkningsenhet for opptak og overvåkning av biopotensialsignaler, slik som elektromyografi (EM) og nervepotensialsignaler. Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger er tilbehør for diagnostiskutstyr (opptaks-/overvåkningsenhet)- og EMG-nålelektroder, og slike ledninger er derfor tiltenkt brukt av en kvalifisert helsearbeider. Dette produktet kan brukes på den generelle befolkningen etter en helsearbeiders skjønn.

Bruk av produktet
- TE/D64-551- og TE/D64-851-ledninger må brukes i kombinasjon med konsentriske nåleelektroder eller enkelttbemåleleelektroder av merket Technomed Europe, og en 240-graders 5-pols DIN-kompatibel opptaks-/overvåkningsenhet.
- TE/D54-451-ledningen må brukes i kombinasjon med en monopolar nåleelektrode til engangsbruk av merket Technomed Europe, og en 240-graders 5-pols DIN-kompatibel opptaks-/overvåkningsenhet.
- TE/D34-231-ledningen må brukes i kombinasjon med en monopolar nåleelektrode til engangsbruk av merket Technomed Europe og en DIN 42802-kompatibel opptaks-/overvåkningsenhet.

Rengjøring
Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger skal rengjøres grundig hver gang de er brukt. Tørk av ledningen umiddelbart etter bruk med en myk klut som er dyppet i lunkent vann (med en temperatur under 43 °C (110 °F)) med et mildt vaskemiddel / enzymatisk produkt for å fjerne fremmedlegemer. For sterk trykk og kontinuerlig bøying av ledningen under rengjøring eller bruk kan strekke ledningsisoleringen og bryte de interne ledningstrådene, slik at ledningen ødelegges. Etter å ha tørket den ren, skylles ledningen med lunkent vann for å forebygge koagulering og dermed hjelpe til med å fjerne proteinstoffer. Inspiser ledningen grundig for å være sikker på at alle forurensninger er fjernet. Hvis skjell eller sink ledningkonnektorer ned i noen slags løsning, da dette kan skade produktet.

Merknad: Unngå kontakt med sterke, aromatiske, klorede, keton-, eter- eller esterløsninger. Langvarig nedsenkning (mer enn 1 time) i alkohol eller milde løsemidler, vaskemiddelløsninger eller meget alkaliske løsninger kan påvirke lednings- og elektrodeisoleringen.

Norsk BRUKSANVISNING
GJENBRUKBARE EMG-ELEKTRODELEDNINGER

Tørking
Etter rengjøring tørkes ledningen med en ren, myk klut som ikke løer, for å fjerne eventuelle vannrester.

Desinfeksjon og sterilisering
Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger er ikke tiltenkt for desinfeksjon eller sterilisering, da det ikke forventes at de vil bli infiserte ved tiltenkt bruk. Bruk av sterke desinfeksjonsløsninger og alle slags steriliseringsteknikker kan skade produktet.

Inspeksjon
Inspiser gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger visuelt og se etter tegn på svekkelse eller overdreven slitasje hver gang de skal brukes. Hvis ledningene eller konnektorene har brudd, skadet ledningstrådisolering, eller unaturlig vinkler, må ledningen kastes i samsvar med sykehusets retningslinjer for medisinsk avfall.

Oppbevaring og transport
Beskytt ledninger mot skade og forurensning under oppbevaring og transport. Når de ikke er i bruk bør ledningene kveiles løst opp og lagres ved romtemperatur. Ikke vikle led

Magyar — HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ÚJRAFELHASZNÁLHATÓ EMG ELEKTRÓDAKÁBELEK

Rendeltetésszerű használat
Az újrafelhasználható EMG elektródakábelekkel összekapcsolhatja az EMG tüelektródát a biopotenciális – például elektromiográfiai és idegi potenciális – jelek rögzítésére és megfigyelésére szolgáló rögzítő/monitoring készülékekkel. Az újrafelhasználható EMG elektródakábelek a diagnosztikai berendezés (rögzítő/monitoring készülék) és az EMG tüelektródák tartozékai, ezért a kábeleket csak szakképzett egészségügyi szakemberek használhják. A termék az egészségügyi szakemberek belátása szerint használható bármely célcsoport körében.

A termék használata
- A TE/D64-551 és TE/D64-851 kábelek Technomed Europe márkájú koncentrikus tüelektródával vagy egyszálas tüelektródával, valamint 240 fokos, ötpólusú DIN-csatlakozóval csatlakoznak rögzítő/monitoring készülékkel használhatók.
- A TE/D54-451 kábel Technomed Europe márkájú, egyszer használatos monopoláris tüelektródával és 240 fokos, ötpólusú DIN-csatlakozóval kompatibilis rögzítő/monitoring készülékkel használható.
- A TE/D34-231 kábel Technomed Europe márkájú, egyszer használatos monopoláris tüelektródával és a DIN 42802 szabványnal kompatibilis rögzítő/monitoring készülékkel használható.

Tisztítás
Az újrafelhasználható EMG elektródakábeleket minden használat után alaposan meg kell tisztítani. Közvetlenül használat után langyos (43 °C alatti hőmérsékletű) vízbe vagy enyhe tisztítószerbe/enzimatikus folyadékba mártott puha törlőkendővel távolítsa el az idegen anyagokat a kábelről. Ha tisztítás vagy használat során túl nagy nyomást fejt ki a kábelre vagy folyamatosan meghajlítja azt, megnyúlhat a kábelköpeny, és előtörhetnek a belső huzalok, ami a kábel károsodását okozza. Tisztára törlés után a koaguláció megakadályozása érdekében langyos vízzel öblítse le a kábelt, ezzel hozzájárulva a fehérje típusú anyagok eltávolításához. Alapos szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy teljesen eltávolított-e minden szennyeződést a kábelről. Ne merítse semmilyen oldatba és ne öblítse le semmilyen oldattal a kábelcsatlakozókat, mert az a termék károsodásához vezethet.

Magyar — HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ÚJRAFELHASZNÁLHATÓ EMG ELEKTRÓDAKÁBELEK

Megjegyzés: Kerülje az erős, aromás, klórozott, ketonos, éteres vagy észteres oldószerekkel való érintkezést. Az alkoholba vagy enyhe oldószerekbe, mosó- és tisztítószerekbe vagy erősen lúgos oldószerekbe történő, hosszú ideig (1 óránál tovább) tartó bemerítés befolyásolhatja a kábel és az elektróda köpenyének hajlékonyságát.

Szárítás
Tisztítás után a maradék víz eltávolítása érdekében tiszta, puha, szöszmentes törlőkendővel törölje szárazra a kábelt.

Fertőtlenítés és sterilizálás
Az újrafelhasználható EMG elektródakábeleket nem kell fertőtleníteni és sterilizálni, mivel rendeltetésszerű használatuk során nem érhető őket fertőzés. Erős fertőtlenítő oldatok és sterilizálási technikák alkalmazása kiváltja a terméket.

Ellenőrzés
Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e az újrafelhasználható EMG elektródakábeleken a sérülés vagy túlzott kopás jelei. Ha repedést, sérült vezetőkszigetelést vagy természetellenes meghajlást észlel a kábeleken vagy a csatlakozókon, ártalmatlanítsa a kábeleket a kórház orvostechnikai hulladékokra vonatkozó eljárása szerint.

Tárolás és szállítás
Tárolás és szállítás során védje a kábeleket a sérülésektől és a szennyeződésektől. A használaton kívüli kábeleket lazán feltekerve, szobahőmérsékleten tárolja. A belső huzalok sérülésének elkerülése érdekében ne tekerje a kábeleket a berendezések háza köré. Ha a termékeket az elsődleges használati területükön kívülre szállítja, a sérülések és a szennyeződések elkerülése érdekében csomagolja azokat egy visszazárható műanyag tasakba.

Megjegyzés: Az újrafelhasználható EMG elektródakábelek használatához kapcsolódó összes súlyos incidenseket újrázoltatni kell a Technomed Europe vállalatot a quality@technomed.nl e-mail-címen, valamint annak az országnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó vagy a páciens tartózkodik.

Hrvatski — UPUTE ZA UPOTREBU

KABELI ZA VIŠEKRATNU UPOTREBU ZA ELEKTRODE ZA EMG

Namjena
Kabeli za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG namijenjeni su za povezivanje iglaste elektrode za EMG s uređajem za snimanje/praćenje radi snimanja i praćenja signala biopotencijala kao što su elektromiografija (EMG) i signali potencijala živca. Kabeli za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG pribor su za dijagnostičku opremu (uređaj za snimanje/praćenje) i iglaste elektrode za EMG te su kabeli kao takvi namijenjeni za uporabu od strane kvalificiranog zdravstvenog djelatnika. Ovaj proizvod može se upotrebljavati na široj populaciji prema nahođenju zdravstvenog djelatnika.

Upotreba proizvoda
- Kabeli TE/D64-551 i TE/D64-851 moraju se upotrebljavati u kombinaciji s koncentričnom iglastom elektrodom ili iglastom elektrodom s jedinstvenim vlaknom Technomed Europe te s uređajem za snimanje/praćenje kompatibilnim s priključkom DIN 240 ° s 5 igala.
- Kabel TE/D54-451 mora se upotrebljavati u kombinaciji s jednokratnom monopolarnom iglastom elektrodom Technomed Europe te s uređajem za snimanje/praćenje kompatibilnim s priključkom DIN 240 ° s 5 igala.
- Kabel TE/D34-231 mora se upotrebljavati u kombinaciji s jednokratnom monopolarnom iglastom elektrodom Technomed Europe te s uređajem za snimanje/praćenje kompatibilnim s priključkom DIN 42802.

Čišćenje
Kabele za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG treba detaljno očistiti nakon svake upotrebe. Odmah nakon upotrebe obrišite kabel mekom krpom namočenom u mlaku vodu (temperatura do 43 °C) s blagim deterdžentom / enzimskim sredstvom kako biste uklonili strani materijal. Prekomjerna sila i neprestano svijanje kabela tijekom čišćenja ili upotrebe mogu rastegnuti ovojnicu kabela i slomiti unutarnje žice te tako oštetiti kabel. Nakon brisanja kabel isperite mlakom vodom kako biste spriječili koagulaciju te tako pomogli u uklanjanju bjelančevinastih tvari. Pozorno pregledajte kabel kako biste bili sigurni da ste uklonili svu kontaminaciju. Priključke kabela nemojte uranjati ni u kakvu otopinu i nemojte ih ispirati jer time možete oštetiti proizvod.

Hrvatski — UPUTE ZA UPOTREBU

KABELI ZA VIŠEKRATNU UPOTREBU ZA ELEKTRODE ZA EMG

Napomena: Izbjegavajte kontakt s jakim, aromatičnim, kloriranim, ketonskim, eterskim ili esterskim otapalima. Duže uranjanje (dulje od 1 sata) u alkoholna ili blaga otapala, otopine deterdženta ili zrnimno lužnate otopine može utjecati na fleksibilnost kabela i ovoju elektrode.

Sušenje
Nakon čišćenja osušite kabel čistom, mekom krpom koja ne ostavlja dlačice da biste uklonili svu vodu.

Dezinfekcija i sterilizacija
Kabeli za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG nisu namijenjeni za dezinfekciju ili sterilizaciju jer se ne očekuje njihovo onečišćenje tijekom upotrebe. Upotreba jakih dezinfekcijskih otopina i sterilizacijskih tehnika može oštetiti proizvod.

Pregled
Prije svake upotrebe vizualno pregledajte ima li na kabelima za elektrode za EMG znakova dotrajalosti ili pretjerane istrošenosti. Ako na kabelu ili priključku uočite znakove loma, oštećenja izolacije žice ili neprirodni kut, odložite kabele u skladu s postupkom za odlaganje medicinskog otpada vaše bolnice.

Pohrana i prijevoz
Zaštitite kabele od oštećenja i kontaminacije tijekom pohrane i prijevoza. Kada se kabeli ne upotrebljavaju treba ih lagano namotati i pohraniti na sobnoj temperaturi. Kabele nemojte omatati oko kućišta opreme kako biste izbjegli oštećenje unutrašnjih žica. U slučaju prijevoza proizvoda izvan glavnog područja upotrebe, zapakirajte ih u plastičnu vrećicu koja se može ponovno zatvoriti da biste spriječili oštećenje ili kontaminaciju.

Napomena: Sve štetne događaje povezane s upotrebom kabela za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG potrebno je prijaviti društvu Technomed Europe na adresu e-pošte quality@technomed.nl te nadležnom tijelu zemlje u kojoj se nalazi korisnik ili pacijent.

Český — NÁVOD K POUŽITÍ

KABELY K EMG ELEKTRODÁM PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ

Zamýšlené použití
Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití slouží k propojení EMG jehly se záznamovým / monitorovacím zařízením za účelem zaznamenání a monitorování biopotenciálních signálů, tedy procesů jako je elektromyografie (EMG) nebo záznam nervových impulsů. Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití jsou příslušenstvím diagnostického zařízení (záznamového / monitorovacího zařízení) a EMG jehlových elektrod, a jako takové mají být používány kvalifikovaným zdravotnickým personálem. Tento produkt je možné použít vůči široké veřejnosti, a to v souladu s uvážením zdravotnického personálu.

Použití výrobku
- Kabely TE/D64-551 a TE/D64-851 musí být vždy použity ve spojení s EMG soustřednými jehlovými elektrodami nebo jednovláknovými jehlovými elektrodami společnosti Technomed Europe a záznamovým / monitorovacím zařízením s konektorem DIN 5pin 240°.
- Kabel TE/D54-451 musí být vždy použit ve spojení s jednorázovými monopolárními jehlovými elektrodami společnosti Technomed Europe a záznamovým / monitorovacím zařízením s konektorem DIN 5pin 240°.
- Kabel TE/D34-231 musí být vždy použit ve spojení s jednorázovými monopolárními jehlovými elektrodami společnosti Technomed Europe a záznamovým / monitorovacím zařízením s konektorem DIN 42802.

Čištění
Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití by měly být důkladně vyčištěny po každém použití. Ihned po použití utřete kabel jemným hadříkem namočeným ve vlažné vodě (o teplotě nižší než 43 °C) se slabým čisticím / enzymatickým prostředkem, abyste jej zbavili cizího materiálu. Nadměrný tlak a soustavné ohýbání kabelu při jeho čištění nebo používání může natáhnout povrch kabelu a přetrhnout vnitřní drát, čímž dojde k poškození kabelu. Poté co kabel dosucha otřete, opláchněte jej vlažnou vodou, abyste zabránili srážení bílkovinných látek a tak napomohli jejich odstranění. Pečlivě kabel prohlédněte, abyste si byli jisti, že jste úplně odstranili jakoukoli kontaminaci. Konektory kabelu nenamáčejte do žádného roztoku ani je žádným roztokem nevyplachujte, aby nedošlo k poškození výrobku.

Český — NÁVOD K POUŽITÍ

KABELY K EMG ELEKTRODÁM PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ

Poznámka: Zamezte kontaktu se silnými, aromatickými, chlorovými, ketonovými, éterovými nebo esterovými rozpouštědly. Delší ponoření (přes 1 hodinu) v alkoholu nebo slabých rozpouštědlech, detergenčních nebo vysoce alkalických roztocích může poškodit pružnost pláště kabelu a elektrody.

Sušení
Po vyčištění osušte kabel čistým, jemným hadříkem s nízkou vláknivostí, abyste odstranili veškerou zbývající vodu.

Dezinfekce a sterilizace
Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití nejsou určeny k dezinfekci nebo sterilizaci, neboť se neočekává, že budou během svého zamýšleného použití kontaminovány. Použití silného dezinfekčního roztoku nebo jakékoli sterilizační techniky může vést k poškození výrobku.

Zraková kontrola
Před každým použitím znovu použitelné kabely k EMG elektrodám prohlédněte, zda nejsou poškozené nebo příliš opotřebované. Pokud zjistíte na kabelech nebo konektorech jakoukoli trhlinu, poškozenou izolaci drátu nebo nepřirozený úhel, zlikvidujte kabely v souladu s metodikou nakládání se zdravotnickým odpadem platnou ve vaší nemocnici.

Skladování a přeprava
Při skladování a přepravě chraňte kabely před poškozením a kontaminací. Když se kabely nepoužívají, měly by být volně stočené a skladované při pokojové teplotě. Neobtáčejte kabely kolem pláště vybavení, aby nedošlo k poškození vnitřních drátů. Pokud výrobky přepravujete z místa jejich hlavního použití, zabalte je do uzavíratelného plastového sáčku, aby nedošlo k poškození nebo kontaminaci.

Poznámka: Všechny závažné nehody spojené s použitím znovu použitelných kabelů k EMG elektrodám by měly být hlášeny společnosti Technomed Europe na adrese quality@technomed.nl a příslušnému orgánu v zemi uživatele či pacienta.

Latvijas — LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

VAIRĀKKĀRT LIETOJAMI EMG ELEKTRODU KABEĻI

Paredzētā lietošana
Vairākkārt lietojamie EMG elektrodu kabeļi ir paredzēti EMG adatas elektroda savienošanai ar ierakstīšanas/monitoringa ierīci, lai ierakstītu un novērotu biopotenciālu signālus, piemēram, elektromiogrāfijas (EMG) un nervu potenciālu signālus. Vairākkārt lietojamie EMG elektrodu kabeļi ir piederumi, kas paredzēti diagnostikas ierīcēm (ierakstīšanas/monitoringa ierīces) un EMG adatas elektrodiem, tāpēc tos ir atļauts lietot kvalificētiem medicīnas speciālistiem. Šo izstrādājumu pēc medicīnas speciālista ieskatīm var izmantot visiem pacientiem.

Izstrādājuma lietošana
- TE/D64-551 un TE/D64-851 kabeļus izmanto kopā ar Technomed Europe zīmola koncentrisko adatas elektrodu vai vienšķiedras adatas elektrodu un 240 grādu 5 polu DIN atbilstošu ierakstīšanas/monitoringa ierīci.
- TE/D54-451 kabeli izmanto kopā ar Technomed Europe zīmola vienreiz lietojamu monopolāru adatas elektrodu un 240 grādu 5 polu DIN atbilstošu ierakstīšanas/monitoringa ierīci.
- TE/D34-231 kabeli izmanto kopā ar Technomed Europe zīmola vienreiz lietojamu monopolāru adatas elektrodu un DIN 42802 atbilstošu ierakstīšanas/monitoringa ierīci.

Tīrīšana
Uzreiz pēc lietošanas noslaukiet kabeli ar mīkstu drānu, kas samitrināta remdenā ūdenī (temperatūra zemāka par 43 °C (110 °F)) ar maigu mazgāšanas/fermentatīvu līdzekli, lai notīrītu sveķšķermeņus. Pārāk liels spiediens un kabeļa ilgstoša locīšana tīrīšanas vai lietošanas laikā var izraisīt kabeļa apvalku un salauzt iekšējos vadus, tādējādi sabojājot kabeli. Pēc tam, kad kabelis ir noslaucīts tīrs, noskalojiet to ar remdenu ūdeni, lai novērstu koagulāciju un palīdzētu nodrīvēt proteīnus saturošas vielas. Rūpīgi apšķiroj kabeli, lai pārliecinātos, ka tas ir pilnīgi tīrs. Neiemērciet un neskalojiet kabeļa savienotājus nekādos šķīdumos, jo tādējādi izstrādājums var tikt sabojāts.

Piezīme: sargājiet no saskares ar stipriem, aromātiskiem, hlorētiem, ketonus, ēterus vai esterus saturošiem šķīdinātājiem. Ilgstoša iemērkšana (ilgāk par 1 stundu) spirtā vai maigas iedarbības šķīdinātājos, mazgāšanas līdzekļu šķīdumos vai izteikti sārmainos šķīdumos var ietekmēt kabeļa un elektrodu apvalka elastīgumu.

Latvijas — LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

VAIRĀKKĀRT LIETOJAMI EMG ELEKTRODU KABEĻI

Nosusināšana
Pēc notīrīšanas nosusiniet kabeli ar tīru, mīkstu drānu, kas nerada plūksnas, lai noslaucītu atlikušo ūdeni.

Dezinfekcija un sterilizācija
Vairākkārt lietojamos EMG elektrodu kabeļus nav paredzēts dezinficēt vai sterilizēt, jo nav sagaidāms, ka paredzētās lietošanas laikā tie varētu tikt inficēti. Spēcīgu dezinfekcijas līdzekļu šķīdumu un jebkādu sterilizācijas metožu lietošana var sabojāt izstrādājumu.

Vizuāla pārbaude
Pirms katras lietošanas reizes vizuāli pārbaudiet vairākkārt lietojamos EMG elektrodu kabeļus, lai atklātu bojājumus vai pārmērīgu nolietojumu. Ja konstatējat kabeļu vai savienotāju plaisas, vadu izolācijas bojājumus vai ja tie ir saliekti nedabiskā leņķī, likvidējiet šādus kabeļus saskaņā ar jūsu slimnīcas medicīnisko atkritumu apsaimniekošanas procedūru.

Glabāšana un pārvietošana
Kabeļu glabāšanas un pārvietošanas laikā aizsargājiet tos pret bojājumiem un notraipīšanu. Tajā laikā, kad kabeļus neizmanto, tie ir jāsatin vaļīgos rituļos un jāglabā istabas temperatūrā. Lai nepieļautu iekšējo vadu sabojāšanu, kabeļus nedrīkst apīt ap ierīces korpusu. Ja izstrādājumus pārvieto ārpus to izmantošanas zonas, iepakojiet tos aiztaisāmā plastikāta maisā, lai aizsargātu tos pret bojājumiem un notraipīšanu.

Piezīme: par visiem būtiskiem incidentiem saistībā ar vairākkārt lietojamo EMG elektrodu kabeļu lietošanu ir jāziņo Technomed Europe, rakstot uz adresi quality@technomed.nl, un lietotāja vai pacienta valsts kompetentajai iestādei.

Lietuvis — NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DAUGKARTINIO NAUDOJIMO EMG ELEKTRODAI

Numatytas naudojimas
Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai skirti sujungti EMG adatinis elektrodą su įrašymo / stebėjimo prietaisu, siekiant įrašinėti ir stebėti biologinės kilmės impulsus (elektromiografija - EMG) ir nervinio pobūdžio impulsus. Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai yra diagnostinės rangos (įrašymo / stebėjimo rangos) ir EMG adatinių elektrodų priedai, todėl šie laidai yra skirti naudoti tik kvalifikuotiems sveikatos priežiūros specialistams. Kiti asmenys gali naudoti šį gaminį tik prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

Produkto naudojimas
- TE/D64-551 ir TE/D64-851 laidai turi būti naudojami su „Technomed Europe" koncentriniu adatiniu elektrodu ar vieno pluošto adatiniu elektrodu, ir suderintu įrašymo / stebėjimo prietaisu (240-degree 5 pole DIN).
- TE/D54-451 laidas turi būti naudojamas su „Technomed Europe" vienkartiniu vienpoliu adatiniu elektrodu ir suderintu įrašymo / stebėjimo prietaisu (240-degree 5 pole DIN).
- TE/D34-231 laidas turi būti naudojamas su „Technomed Europe" vienkartiniu vienpoliu adatiniu elektrodu ir suderintu įrašymo / stebėjimo prietaisu (DIN 42802).

Valymas
Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai turi būti kruopščiai nuvalyti po kiekvieno naudojimo. Po naudojimo laidą nedelsdami valykite minkšta šluoste, pamirkyta drungname vandenyje (kurio temperatūra žemesnė kaip 43 °C (110 °F)) su švelniu plovikliu / fermentiniu produktu, kad pašalintumėte nešvarumus. Didelis laido spaudimas ar besitęsiantis lenkimas valymo ar naudojimo metu gali ištempti laido apvalkalą ir pažeisti vidinius laidus, taip sugadinant laidą. Nuvalę laidą, nuplaukite jį drungnu vandeniu, kad būtų išvengta koaguliacijos ir būtų pašalintos baltymines medžiagos. Atidžiai apžiūrėkite laidą, kad įsitikintumėte, jog nešvarumai yra visiškai pašalinti. Jokiu būdu nepanardinkite ir neplaukite laido jungčių jokiame skystyje, nes tai gali sugadinti produktą.

Pastaba. Venkite kontakto su stipriais, aromatiniais, chlorintais, ketonu, eteriu ar esteriu turiančiais. Dėl ilgai trunkančio (ilgiau nei 1 valandą) panardinimo į alkoholį, švelnius tirpiklius, ploviklius ar labai šarminius tirpalus gali pablogėti laido ir elektrodo apvalkalo lankstumas.

Lietuvis — NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DAUGKARTINIO NAUDOJIMO EMG ELEKTRODAI

Džiovinimas
Baigę valyti nusausinkite laidą švaria, minkšta, pūkelių nepaliekančia šluoste, kad ant jo nelikų vandens.

Dezinfekavimas ir sterilizavimas
Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai neturėtų būti dezinfekuojami ar sterilizuojami, nes dėl savo paskirties jie negali būti užkrėsti. Stiprių dezinfekavimo priemonių ar sterilizavimo technikų naudojimas gali sugadinti gaminį.

Patikrinimas
Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėkite daugkartinio naudojimo EMG elektrodus, ar nėra nusidėvėjimo ženklų. Jei atsiradę laidų ar jungčių įtrūkimų, jei jie sulūžo, pažeista laido izoliacija arba atsirado nenatūralus kampas, išmeskite elektrodus vadovaudamiesi savo ligoninės medicininių atliekų tvarkymo tvarka.

Laikymas ir transportavimas
Laikomus ir transportuojamus laidus saugokite nuo pažeidimų ir nešvarumų. Nenaudojami laidai turėtų būti laisvai suvynioti ir laikomi kambario temperatūroje. Nevyniokite laidų aplink įrenginio korpusą, kad nepažeistumėte vidinių laidų. Transportuodami gaminius už pagrindinės naudojimo vietos ribų, supakuokite juos į uždaromą plastikinį maišelį, kad išvengtumėte pažeidimų ar užteršimo.

Pastaba. Apie visus rimtus incidentus, susijusius su daugkartinio naudojimo EMG elektrodų naudojimu, reikėtų pranešti „Technomed Europe" el. paštu adresu quality@technomed.nl ir šalies, kurioje yra įsisteigęs vartotojas arba pacientas, kompetentingai institucijai.

Eesti keel — KASUTUSJUHEND

KORDUVKASUTATAVAD EMG-ELEKTROODIKAABLID

Ettenähtud kasutus
Korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid on ette nähtud EMG-nõelelektroodi ühendamiseks salvestus- ja jälgimisseadmetega biopotentsiaali signaalide, nagu elektromüsiografia (EMG) ja närvipotentsiaali signaalide salvestamiseks ja jälgimiseks. Korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid on diagnostikaseadmete (salvestus- ja jälgimisseadmete) ja EMG-nõelelektroodide tarvikud ning seetõttu on need kaablid ette nähtud kvalifitseeritud tervishoiutöötajatele kasutamiseks. Seda toodet saab tervishoiutöötaja äranägemisel kasutada üldelanikkonnal.

Toote kasutamine
- Kaableid TE/D64-551 ja TE/D64-851 tuleb kasutada koos Technomed Europe'i kaubamärgiga kontsentrilise nõelelektroodi või ühekuilise nõelelektroodiga ning 240-kraadise 5 kontaktiga DIN-standardile vastava salvestus- ja jälgimisseadmega.
- Kaablit TE/D54-451 tuleb kasutada koos Technomed Europe'i kaubamärgiga ühekordselt kasutatava monopolaarse nõelelektroodi ning 240-kraadise 5 kontaktiga DIN-standardile vastava salvestus- ja jälgimisseadmega.
- Kaablit TE/D34-231 tuleb kasutada koos Technomed Europe'i kaubamärgiga ühekordselt kasutatava monopolaarse nõelelektroodi ning standardile DIN 42802 vastava salvestus- ja jälgimisseadmega.

Puhastamine
Korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid tuleb iga kord pärast kasutamist põhjalikult puhastada. Pühkige kaablit kohe pärast kasutamist leige vee (temperatuuril alla 43 °C (110 °F)) ja nõrgatoimelise/ensüümpesuvahendiga niisutatud pehme lapiga, et eemaldada võõrmaterjalid. Liigne surve või kaablit pidev painutamine puhastamise või kasutamise ajal võib kaablikesta venitada ning sisemisi elektrijuhte murda, tuhkjustades sellega kaablit. Pärast puhtaks pühkimist loputage kaablit leige veega, et vältida kalgendumist ja aidata valkaineid eemaldada. Kontrolige kaablit hoolikalt, et tagada saasteainete täielik eemaldamine. Ärge kastke kaablite klemme mingisse lahusesse ega loputage mingis lahuses, sest see võib toodet kahjustada.

Eesti keel — KASUTUSJUHEND

KORDUVKASUTATAVAD EMG-ELEKTROODIKAABLID

Märkus! Vältige kokkupuudet tugevatoimeliste, aromaatsete, klooritud, ketoon-, eeter- ja esterlahustitega. Pikaajaline (üle 1 tunni) hoidmine alkoholis või nõrgatoimelistes lahustites, pesuaine- või tugevalt leeliselistes lahustes võib mõjutada kaabli ja elektroodi kesta elastsust.

Kuivatamine
Pärast puhastamist ja desinfitseerimist kuivatage kaablit puhta, pehme, vähe ebemeid eraldava lapiga, et eemaldada veejäägid.

Desinfitseerimine ja steriliseerimine
Korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid ei ole ette nähtud desinfitseerida ega steriliseerida, sest eeldatavasti need ei saastu sihtotstarbekohasel kasutamisel. Tugevatoimeliste desinfitseerimisvahendi lahuse ja mis tahes steriliseerimistehnika kasutamine võib toodet kahjustada.

Ülevaatus
Vaadake korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid iga kord enne kasutamist üle, et leida kahjustusi või liigse kulumise märke. Kui kaablitel või klemmidel leidub murde, ebatõpsuid isolatsiooni kahjustusi või ebaloomulikke nurki, kõrvaldage kaablid kooskõlas oma haigla meditsiinijäätmete käitlemise eeskirjadega.

Hoiustamine ja transport
Kaitske kaablid kahjustuste ja saastumise eest hoiustamise ja transpordi ajal. Kui kaableid ei kasutata, tuleb need lõdvalt kokku kerida ja hoida toatemperatuuril. Ärge mähkige kaableid seadme korpuse ümber, et vältida sisemiste elektrijuhtide kahjustusi. Kui transporditte tooted väljaspool kasutusalast välja, pakkige need korduvalt suletavasse plastkotti, et vältida kahjustusi või saastumist.

Märkus! Kõigist tõsistest vahejuhtumitest seoses korduvkasutatavate EMG-elektroodikaablite kasutamisega tuleb teatada Technomed Europe'ile aadressil quality@technomed.nl ja kasutaja või patsiendi asukohariigi pädevale asutusele.

Slovenščina — NAVODILA ZA UPORABO

KABLI ZA VEČKRATNO UPORABO ZA ELEKTRODE EMG

Predvidena uporaba
Kabli za večkratno uporabo za elektrode EMG so namenjeni povezavi igelne elektrode EMG z napravo za snemanje/nadzor biopotencialnih signalov, kot je elektromiografija (EMG) in morebitni živčni signali. Kabli za večkratno uporabo za elektrode EMG so dodatna oprema diagnostične opreme (naprave za snemanje/nadzor) in igelnih elektrod. Te kable lahko uporablja le usposobljeno zdravstveno osebje. Zdravstveni delavec lahko izdelek uporabi na splošni populaciji po lastni presoji.

Uporaba izdelka
- Kabla TE/D64-551 in TE/D64-851 sta namenjena uporabi skupaj s koncentrično igelno elektrodo ali igelno elektrodo z enojnim vlaknom znamke Technomed Europe ter z 240-stopinjskim 5-polnim DIN-priključkom, ki je združljiv z napravo za snemanje/nadzor.
- Kabel TE/D54-451 je namenjen uporabi skupaj z monopolarno igelno elektrodo za enkratno uporabo znamke Technomed Europe ter z 240-stopinjskim 5-polnim DIN-priključkom, ki je združljiv z napravo za snemanje/nadzor.
- Kabel TE/D34-231 je namenjen uporabi skupaj z monopolarno igelno elektrodo za enkratno uporabo znamke Technomed Europe ter z napravo za snemanje/nadzor, ki je združljiva s priključkom DIN 42802.

Čiščenje
Kable za večkratno uporabo za elektrode EMG je treba po vsaki uporabi temeljito očistiti. Kabel takoj po uporabi obrišite z mehko krpo, namočeno v mlačno vodo (pri temperaturi 43 °C (110 °F) ali manj) z blagim detergentom/encimskim proizvodom, da odstranite tujke. S pretiranim pritiskom in nenehnim upogibanjem kabla med čiščenjem ali uporabo lahko raztegnete ovoj kabla in pretrgate notranje žice ter tako poškodujete kabel. Ko kabel obrišete, ga namočite v mlačno vodo, da preprečite strjevanje in pospešite odstranjevanje beljakovinskih snovi. Kabel pozorno pregleje in poskrbite, da bodo kontaminanti v celoti odstranjeni. Kabelskih priključkov ne namakajte oziroma spirajte z raztopino, saj se lahko poškodujejo.

Slovenščina — NAVODILA ZA UPORABO

KABLI ZA VEČKRATNO UPORABO ZA ELEKTRODE EMG

Opomba: preprečite stik z močnimi, aromatičnimi, kloriranimi in ketonskimi raztopinami ter raztopinami etra ali estra. Dalšje namakanje (več kot 1 uro) v alkohol ali blaga topila, raztopine detergentov ali zelo alkalne raztopine lahko vpliva na prožnost ovoja za kabel in elektrodo.

Sušenje
Po čiščenju posušite kabel s čisto in mehko krpo, ki ne pušča veliko kosmov, da obrišete ostanke vode.

Razkuževanje in sterilizacija
Kable za večkratno uporabo za elektrode EMG ni treba razkuževati ali sterilizirati, saj se med predvideno uporabo ne kontaminirajo. Uporaba močnih raztopin za razkuževanje ali sterilizacijskih tehnik lahko poškoduje izdelek.

Pregled
Kable za večkratno uporabo za elektrode EMG pred vsako uporabo vizualno preglejte za znake okvar ali prekomerne obrabe. Če je kabel ali priključek zlomljen, neobičajno upognjen ali če je izolacija žice poškodovana, kabel zavrzite v skladu s postopkom za odstranjevanje medicinskih odpadkov, ki velja v vaši bolnišnici.

Shranjevanje in prenašanje
Med shranjevanjem in prenašanjem kable zaščitite pred poškodbami in kontaminacijo. Ko kabel ni v uporabi, ga morate navit v ohlapen svitek ter ga hraniti pri sobni temperaturi. Kablov ne ovijajte okrog ohišja opreme, da se notranje žice ne poškodujejo. Ko izdelke prenašate izven njihovega glavnega območja uporabe, jih zapakirajte v plastično vrečko, ki jo je mogoče znova zatesniti, da preprečite poškodbe ali kontaminacijo.

Opomba: o vseh resnih incidentih v zvezi z uporabo kablov za večkratno uporabo za elektrode EMG je treba obvestiti družbo Technomed Europe na e-poštni naslov quality@technomed.nl in pristojni organ v državi uporabnika oz. bolnika.

Român — INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CABLURI REUTILIZABILE ELECTROD EMG

Utilizare prevăzută
Cablurile reutilizabile pentru electrodul EMG sunt destinate conectării unui electrod cu ac EMG la un dispozitiv de înregistrare/monitorizare pentru înregistrarea și monitorizarea semnalelor biopotențiale, cum ar fi electromiografia (EMG) și semnalele de potențial nervos. Cablurile reutilizabile pentru electrodul EMG sunt accesorii pentru echipamentul de diagnosticare (dispozitiv de înregistrare/monitorizare) și electrozii cu ac EMG și, ca atare, cablurile sunt destinate utilizării de către un profesionist calificat în domeniul medical. Acest produs poate fi utilizat pentru populația generală, la discreția unui profesionist din domeniul medical.

Utilizarea produsului
- Cablurile TE/D64-551 și TE/D64-851 trebuie utilizate în combinație cu electrodul cu ac concentric marca Technomed Europe sau electrodul cu ac cu fibră unică și un dispozitiv de înregistrare/monitorizare compatibil DIN cu 5 poli la 240 de grade.
- Cablul TE/D54-451 trebuie utilizat în combinație cu electrodul cu ac monopolar de unică folosință marca Technomed Europe cu un dispozitiv de înregistrare/monitorizare compatibil DIN cu 5 poli la 240 de grade.
- Cablul TE/D34-231 trebuie utilizat în combinație cu electrodul cu ac monopolar de unică folosință marca Technomed Europe cu un dispozitiv de înregistrare/monitorizare compatibil DIN 42802.

Curățarea
Cablurile reutilizabile pentru electrozii EMG trebuie curățate bine după fiecare utilizare. Imediat după utilizare, ștergeți cablul cu o lavetă moale îmbibată în apă călduță (la temperaturi sub 43°C(110°F)) cu un detergent/produs enzimatic delicat pentru a îndepărta orice substanță străină. Presiunea excesivă și îndoirea continuă a cablului în timpul curățării sau utilizării pot întinde învelișul cablului și pot rupe firele interne, deteriorând cablul. După ștergere, clătiți electrodul cu apă călduță pentru a preveni coagularea, ajutând astfel la îndepărtarea substanțelor proteice. Verificați electrodul cu atenție pentru a vă asigura că s-a îndepărtat complet orice contaminare. Nu introduceți și nu clătiți conectorul cablului cu nicio soluție, deoarece acest lucru poate deteriora produsul.

Român — INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CABLURI REUTILIZABILE ELECTROD EMG

Notă: Evitați contactul cu solvenți puternici, aromatici, clorurați, pe bază de cetonă, eter sau esteri. Scufundarea prelungită (peste 1 oră) în alcool sau solvenți delicați, în detergenți sau soluții puternice alcaline poate afecta flexibilitatea învelișului cablului și a electrodului.

Uscarea
După curățare și dezinfectare, stergeți electrodul cu o lavetă curată, moale, cu grad redus de formare de scame, pentru a îndepărta restul de apă.

Dezinfectare și sterilizare
Cablurile reutilizabile pentru electrozii EMG nu sunt destinate dezinfectării sau sterilizării, deoarece nu se preconizează infectarea acestora în timpul utilizării pentru care sunt destinate. Utilizarea de soluții puternice de dezinfectare și a oricăror tehnici de sterilizare pot deteriora produsul.

Verificare
Înainte de fiecare utilizare, realizați o verificare vizuală a cablurilor reutilizabile pentru electrozii EMG, pentru a identifica urmele de deteriorare sau uzură excesivă. În cazul în care cablul sau conectorul prezintă vreo ruptură, deteriorare a izolației firelor sau o curbare nenaturală, eliminați cablul conform procedurii spitalului dvs. privind deșeurile medicale.

Depozitarea și transport
Protejați cablurile împotriva deteriorării și a contaminării în timpul depozitării și al transportului. Când nu utilizați produsul, cablurile trebuie înfășurate larg și depozitate la temperatura camerei. Pentru a evita deteriorarea firelor interne, nu înfășurați cablurile electrozilor în jurul carcasei echipamentului. Când transportați produsele în afara zonei principale de utilizare, ambalați-le într-o pungă de plastic resigilabilă pentru a preveni deteriorarea sau contaminarea.

Notă: Toate incidentele grave asociate folosirii cablurilor reutilizabile pentru electrozi EMG trebuie aduse la cunoștința Technomed Europe la adresa quality@technomed.nl, precum și la cunoștința unei autorități competente din țara în care este stabilit utilizatorul sau pacientul.

Slovenský — NÁVOD NA POUŽITIE

KÁBLE NA ELEKTRÓDY EMG NA OPAKOVANÉ POUŽITIE

Určené použitie
Káble na elektródy EMG na opakované použitie sa používajú na pripojenie ihlovej elektródy EMG k záznamovému/monitorovaciemu zariadeniu na záznamovanie a monitorovanie signálov biopotenciálu, ako je elektromyografia (EMG) a signálov nervového potenciálu. Káble na elektródy EMG na opakované použitie sú príslušenstvom k diagnostickému zariadeniu (záznamové/monitorov